[redacted]

Entrevista de: José Rosario
Director Ejecutivo de FOCUS
5 de noviembre de 1987

Por: Aracely Umanzor

Transcripción: Maritza Santiago
Aracely Umanzor

Aracely = A
Rosario = R

A ¿Cuándo decidió usted salir de Puerto Rico y qué lo motivó a usted a salir de su tierra?

R Ah... resulta que cuando se murió mi primera esposa, a la edad que ella tenía ahí, treinta años tenía, me sentí muy amargado ... y entonces cogí y me vine para los Estados Unidos. Tenía un niño como de nueve años o diez años y lo mandé a la escuela católica en Bufalo y... yo viví como un mes en Nueva York, no me gustó el ambiente

y me vine para Nueva Jersey donde conocí una dama muy buena y estamos casados hace como cuarenta años. La mujer es Italiana y me casé y aquí vivo desde el 1949 hasta la fecha. En Irvington, vivo en Irvington hace como sus treinta y cinco años (tose). ¡Note! esa es la pregunta, el motivo fue... ese... si que se murió mi primera esposa y emigré a los Estados Unidos.

A ¿A qué parte?

R Sin causa ninguna. Fue ... get out from Puerto Rico. Sin causa ninguna, pero voy y vengo de Puerto Rico todos los años; eso sí.

A ¿A qué parte de Nueva Jersey usted se mudó cuando usted se mudó de Nueva York?

R A East Orange

A ¿Cómo encontró el ambiente allá?

[redacted]

R No habían mestizos

A (Interumpe) puertorriqueños

R Aquí de New Jersey? Aquí casi no habían casi ningún puertorriqueño, no habían ni doscientos, yo fuí uno de los primeros emigrantes de aquí. En Newark no habían ni tres o cuatrocientos y entonces pues siguieron llegando poco a poco porque ahora hay como cien mil, y yo soy uno de ellos (se rie). Desde muchacho a mi me gustaba ayudar a los pobres, mi papá tenía muchos obreros por ciento y cientos y lo que ganaban era un miserable salario diario y entonces pues me daba pena su situación y yo le ayudaba en estos problemas. Mi padre tenía una tienda y muchas fincas siempre recuerdo que cuando estos obreros eran jovenes, la mayor parte ... y se hiban a casar pues yo era, yo les ayudaba con sus solarcitos, una de las parte de la finca una lomita, le dava, vete al frente de la malesa

[redacted]

tal ó a la finca tal y ve y cortate
las tantas malesa y las tal palmas
de coco, ¡no palmas de coco!, palmas de
yagua, se llaman, que tienen una
frutita. Pa que haga las tablas
de la casa, ve y corta la madera
y, you're all set, pa cuando te
vaya a casar ven a casa de mi
mamá para que te haga el
traje de la novia y todo fiao, y
paga cuando puedas y si no, no
pages nada.

A ¿Su mamá cocía en ese tiempo?
Sí cocía, ella tenía una tienda
de costura al lado de la tienda
de comercio para darle de cuestiones
de comida a los hobreros y le
fiaba semanalmente y al mes y
siempre me, me, me gusto la idea
de ayudar al necesitado, aquel
que está necesitado, el que esta
mal nececita la ayuda de alguien.
Cuando vine aquí me encontré
con la situación que no teníamos
representación ninguna (toce)

[redacted]

cuando la comunidad fue creciendo ya en el 60 yo empece a organizarlo con las organizaciones, no dejaba de para en la calle. Y poco a poco los fui inscribiendo ayudandole para votar porque la fuerza del ciudadano esta en el voto y si no tiene una educación y sin el dinero y... a... y tenía algun reconocimiento, hasta la fecha de hoy es una minoría bastante fuertecita y no tenemos casi nada por hoy. Hay hasta asambleistas ayudando, los ayudantes de alcaldes, los legisladores hay algunos, creo que hay dos o tres, la cuestión es que hemos progresado, pero como el intrujo de haya a través de los años, es el de la masa pobre, pues cuando vienen aquí no tienen educación, alguna muy baja. (eh) destreza en las manos ninguna, son pobres, el idioma os diferente, el clima es diferente, y se encuentran en un ambiente bastante malo pero como el Puertorriqueño

[redacted]

triunfa, tuve, la sangre latina le gusta luchar y sienta bandera y a seguido luchando. Yo les he ayudado mucho en el pasado. No solo con las organizaciones si no en abrirles los caminos hacia las estructura governamentales me arrecuerdo que aquí no había interpretes en las cortes pa hispanos, yo conseguí que hubieran interpretes en las cortes para los hispanos.

A ¿ Doctor Marrero puedeser uno de los motivos que lo (Interumpe Rosario y dice, "es Rosario"). Perdón, motivó a organizar a los puertorriqueños en a quel tiempo?

R El motivo porque en la organización, porque en la fuerza esque esta el triumfo para unirlo, para recaudar los derechos porque cuando llegamos aquí, llegamos ciudadanos Americanos.

A Exacto

R Tenemos derecho como los blancos y los prietos pero como la minoria de los pobres nadie se ocupa de ellos ni nadie los atiende, pues natural mente yo dije, yo voy a hacerme lider y fui lider muchos años y todavía me respetan muchisimo y hasta que le conseguí interpretes en las cortes. Antes la escuela no se podía cojer el exámen de cuarto año porque era en inglés y no lo podían pasar y yo selos conseguí en español.

A ¿Cómo fué el procedimiento para usted obtener eso?

Como fue el procedimiento y la estructura. Eso no nos importa a nosotros. No querian dar los exámenes en Español, pues yo había organizado esta agencia y un viaje que yo había estado en Puerto Rico, fui a ver a una amiga mia que trabajaba con el comicionado de educación

[redacted]

haya en P.R. y le instruí para
que hablára con él, para que
diera los exámenes en Español. Si
dan los exámenes en Español aquí
tiene los diplomas, y así estube
como un año y medio dando los
en Barringer y muchos consiguieron
el equivalencia de cuarto año y
muchos son maestros por ahí. La
Cuestión fue que de esa manera
fue que la ví. Cuando el asunto
estaba caliente el gobierno y
El Board de Educación hechó de
más el programa ya me estaban
dando 8,000 a 10,000 pesos en el
programa, pero al hecharle
mano el Board de Educación
fracasó y volvieron para atras
a donde Rosario, pero yo les
dije que no lo quería. Ciento
y cientos se an aprovechado
de eso para terminar los cuatro
años en la high school y cogen
el exámen los Puertorriqueños al
fin son inteligentes y coger el
exámen, y despúes que sepan

un poquito de ingles hechan pa lante, si precisamente yo quiero mucho a mi gente, yo quiero mucho al hispano, por eso en el 1967 habrí esta agencia con 30 mil dollares.

R Dame otra pregunta

A ¿Cómo viajó usted al salir de Puerto Rico? ¿Lo hizó por barco o por avión?

R Por Avión

A ¿Y Quiénes financió este viaje? Usted?

R Mis padres eran capitalistas, Vine con dinero y me voy sin dinero.

A ¿Qué es lo más importante que recuerda de este viaje?

Ese día, yo había viajado antes, yo había venido anteriormente a Estados Unidos porque

[redacted]

tenía mas hermanos en Nueva York, y venía en barco. Una vez navegue cuando era joven, tenía como 18 años en un barco llamado Ponce, pero en PuertoRico había un periodico que se llamaba el Time, el Tiempo, y el dueño era amigo mío y me dió una targeta coresponsal. Tu vas para Estados Unidos todos los veranos, pues toma y cuando tenga una historia bien importante nosotros te la publicamos. Ellos la publican en Inglés y Español, entonces pues cuando venía en el barco parece que un matrimonio tuvo una pelea y el esposo se tiró en el agua, claro el barco paró por uno minutos pero yo inmediatamente me fuí a la oficina de teléfono del barco y hiba anunciar el mal tiempo y me puse a escribir lo que hiba pasando y cogí el nombre del individuo como buena noticia y el capitan

me dijo, "¡no! vamos a poner un cable grama y me puso el coresponsal. Me vine a los Estados Unidos y me ví en peleas grande con la targetita esa porque yo siempre he sido un jíbaro listo. (serie) Otra pregunta.

A Pues eso es lo importante, eso es lo tiene.
¿ Tenía usted, intenciones de regresar a P.R. o tenia la intención de establecerse aquí?

R ¡No!, con la idea de estar unos meses pero entonces me quede (seríe) porque me case.

A Bueno entonces uvo una razón que aguanto.

R. Me quedé porque me casé

A ¿ Conocía usted una persona en New Jersey que hubiese regresado a Puerto Rico?

[redacted]

R No, por nombre pero mucho puertorriqueño, en ese tiempo, yo casi no conocía a nadie en ese tiempo. Yo vivia en un pueblo ma pa bajo, en Irvington. Yo casi no venía a Newark. Yo no venía a Newark mucho y ví que muchos Puertorriqueños que yo quería ayudarlos.

A ¿Cómo era el vecindario? Dónde usted vivía?

R Donde yo vivia, precioso vecindario, todo era de raza blanca hoy son todo de color, pero todo era de color porque todavia no me he mudado.

A ¿Y cómo? ¿Que pudo usted observar la manera en que lo recibio? Me refiero a los vecinos

R No, yo los recibí bien, cuando cambió la bariada ellos me recibieron. Yo tengo buenas amistades con el puertorriqueño

y con todo el mundo. I get alone with every body.

A Eso es bastante importante.

R. No descrimino a nadie, asi sea blanco o cólorado.

A Entonces usted me dijo que no habian muchos puertorriqueños en ese vecindario.

R No si aqui en Newark casi habián como tresciento en el condado. Eran bien escaso, yeah.

A ¿Se acostumbró usted a la vida y al ambiente de haya?

R Estuve que acostumbrarme porque tenía que irme a trabajar para el chavo, fui a una fábrica, fui.

A ¿Añoraba esa isla?
Oh, seguro que sí, mi islita.

[redacted]

El clima que nos mata a nosotros.

A ¿Eso era lo más quelo estrañaba?

R. Yeah

A. ¿Con referente al trabajo, me gustaría saber como consiguió su primer trabajo aquí en Nueva Jersey y quién lo ayudo a conseguirlo?

R Pues le voy a decir una cosa, el primer trabajo aqui yo me fui a conseguir, fue por medio de una agencia, imaginate que pague veinte o veenticenco peso, que en ese tiempo... Pero trabajé como dos o tres semana o al mes me dieron layoff y se quedaron con veinticinco peso y no hiba a buscar otra.

A Que barbaridad

R Entonces, yo por mi cuenta leyendo el periódico fuí a buscar trabajo

[redacted]

a los periódicos y hiba a
solicitar trabajo. La majoría
parte de gente medecián que
no, pero entonces .. eh .. yo
cogí un exámen para ingeniero
de aire condicionados, refrigeración
y entonces fuí y cogí un trabajo.
Now y después yo trabajàba
con un millonario, aquí, Atendièndo
las propriedades. Las rentabas, se
da cuenta, y rentaba el espacio y
atendia la maquinaría. Todo completo.
Especialmente uno que está en
Comercio. Tres millones de pesos y
entonces vino y me dijo porque no
estudia Broker. Y yo cogí y me
fuí, renuncie, fuí a una agencia
de real estate y me puse a vender
casos por mi cuenta. La señora
mia trabajaba en ese entonces
para ayudar en los gastos y de
mi cosas la parte mia se
gastaba en la casa y entonces
pues aprendí muchos años de
eso. Tenía oficinas en Union,
Maplewood. Hasta que me dedique

[redacted]

a mi gente para venir aquí y dejarle algo. Porque verá que usted teniendo su casa y alguien que la ayude, usted echa pa lante y entonces abrí esta oficina con trenta mil peso como a siete o ocho cuadras de aquí.

A ¿Para ese tiempo usted sabía el idioma verdad?

R Seguro que sí, yo lo aprendi en Puerto Rico, seguro que si

A ¿Cómo eran las condiciones de trabajo, habían el salario, los beneficios y la relación entre los jefes?

Mas o menos era lo mismo que hay hoy desde la era de Roosevelt hay buenos beneficios. El trabajador echa siempre pa ariva. Dan trabajo pues siempre el Americano en esa tiempo no hacia mucho puesto son unos enbidiosos con el allegado, esto van arobar con el

trabajo. Tuve problemas coneso muchas veces. Envidioso que es el Americano Blanco.

A ¿Y cómo eran las relaciones entre estos grupos raciales, se lograron a comodar?

R Eran buena pero despues se pusieron mal entre los muchachitos Puertorriqueños y los negritos Americano. Yo varias veces me ponía para interceder la paz de los pobres. Yo ví muchos los problemas de nosotros, los riots, me pase como veinte años y yo intereedí mucho en eso en el estado. Los puertorriqueños y blancos. Hay dios mio los puertorriqueños.

A ¿Habían otros puerterriqueños trabajando con usted?

R NO, nunca, yo era el único puertorriqueño. Siempre donde yo trabajaba no habian puerterriqueños.

No; llevé, yo una vez tuve trabajo en una fábrica aquí y al principio me dijeron. "trae puertorriqueños" Nosotros vamos a tratar como a las doce, yo era mécanico encargado de la máquinaria y le lleve cientos, y cientos de puertorriqueños y los puse a trabajar, sí para ayudar a mi gente.

AyR Claro, Pero, No habian suramericanos aquí casi no había ninguno aquí los primeros que vinieron fueron los Equatorianos y poco a poco vinieron los Colombianos, los Uruguayos. No habian suramericanos casi ningunó y todavía estan por ahí en sus propias organizaciones.

A ¡Si!, tienen una comunidad Bastante grande y este... ¿Cómo considera, Cómo compara el trabajo que tenía aquí al trabajo que tenía en Puerto Rico?

R És muy distinto, Pues yo en P.R.

[redacted]

era agricultor, aquí yo no era nadie, aquí tenía que trabajar con las manos para ganarme el pan de cada día (serie) tenía que quedarme aquí porque la mujer mía era... es Italiana, y tu ves he quedado, nuestra cultura es muy differente pero he sabido entenderla.

A ¿Estuvo usted alguna vez desempleado déspues de que terminó con éste trabajo?

R Yo siempre he trabajado, nunca he cogido el cheque ese del unemployment nunca, ni welfare (serie)

A ¿Que obstaculo a encontrado usted en el area de trabajo?

R ¡Niña! atiende una cosa no vine aquí a recoger los vegetales ni nada de esas cosas, yo vine con dinero y vine con un poquito de valentía. ¿Cuál es la pregunta?

A ¿Qué obstáculo a encontrado usted en el area de trabajo? ¿Cómo le ha beneficiado o afectado?

R Bueno yo no puedo decirle que mi... Porque no he tenido dificultades. Yo puedo hablarle de las dificultades en el area de trabajo del puertorriqueño y el migrante que viene aquí. Porque el que viene aquí trae sus problemas desde su país, viene pobre, te das cuenta... y entonces pues tiene que competir con el americano, con el americano que está. Al venir aquí ya èl no trae destrezas en las manos, no sabe el inglés. El clima es distinto, hay la descriminación y con todas entas situaciones tiene que luchar este, este señor o este migrante sea puertorriqueño, sea suramericano y se le hace dificil, pero llega el tiempo que el se prepara, te das cuenta, o sino sus hijos serán como usted, que su papá vino primero luchó y ahora usted va a ser una profesional

[redacted]

haci seran los hijos de ellos, los hijos de ustedes, doctores, abogados. Yo en . . . al principio en años atras, como 20 años atras daba un ojo de la cara por conseguir un maestro con programa bilingüe que empeze aquí hace 20 años. No lo conseguía, hoy hay más de 300 empleados en el programa bilingüe que yo fundé hace muchos años, ayudé . . . fue . . . pasé mi mano y creció.

A Y ese programa déjeme decirle que ha servido de mucho.

R ¡HO!, seguro que sí.

A Para todos . . . no solamente los puerterriqueños sino que para todos los hispanos, porque yo soy producto del programa bilingüe.

R Hoiga, si usted supiera que yo empezé ese programa en un verano con 300,000 mil pesos. Y

entonces traje dos o tres más y hicimos el budget. ¡Pan! ... ahí vino el maestro a dar clase. Maestros de 90 credito.

A Sí

R Y empezó el programa ... y después siguió en el siguiente curso escolar, y hasta hoy pues...

A A pesar de que uno se encuentra con obstáculos eso de que uno se gradúa de alguna escuela con el programa bilingüe, pues uno se encuentra con obstáculos pero déspues de que uno puede enseñarles y demostrarles que no solamente ellos son superiores se llega ... si llega a algo.

R Yeah

A Ok. ¿Cómo se compara la vida que lleva usted en N.J. con la vida de sus parientes haya en P.R.?

[redacted]

R Bueno si usted supiera una cosa. En P.R. todo el mundo es Rico y aqui todos somos pobres. ¿Usted a nido allá?

A Sí

R Verdad, usted ha visto todo al mundo en sus casas de concreto, tienen 2 carritos y viven lo mas bien.

A Comida diaria

R Comida diaria y aqui hay que luchar por la vida y . . . no todos tienen un carro.

A humm

R Entiende? y todo el mundo tiène su casa de concreto. "How you like those potatoes"?

A Hasta la persona mas pobrecita tiene su casita y bien acomodadita

[redacted]

y todos viven bien.

A ¿Cómo describiría usted su vida diaria en New Jersey?

R Bueno, ah . . . a esta hora, a esta fecha mi vida diaria es esta agencia, esta es mi vida. Esta agencia la empeze con 30mil pesos. Hoy tiene un presupuesto como de 700 mil pesos. Esta propiedad vale mas de un millon de peso. Entonces pues, Estoy construyendo un anéxo facilidades al lado del building grande por donde usted subio las escaleras, que cuesta 600 y picomil pesos y este es mi sueño, esta es mi realidad porque sirve a ciento ocho mil personas al año, se da cuenta. Atendemos a los viejitos les damos cupones de comida, le damos educación, todo servicio social que necesita. Aquí no hay problema que . . . que

[redacted]

no se resuelva. A veces vienen con sus problema y se van con dos porque no pueden resolverlo (serie) se da cuenta, pero que son tantos los que vienen aquí. Tengo una escuela de secretarias ahí que me encanta. Yo empeze con casi nada. Máquinillas viejas. Hoy son todas máquinillas eléctricas muy modernas, los maestros ganan a 15 pesos la hora y preparamos un team the estas muchachas, de Clerk Typist y las colocamos en...

A En diferente posiciones

R ¡Seguro!, y entonces ese es mi orgullo esa escuela va, tenemos estudiantes con un conjunction con Essex County College, ellos ponen los maestros, pagan tanto y los matriculan. Tienen como siete a ocho alumnas, siete ya estan, OFF you go. Te voy a decir una cosa. Hay veces que yo me encuentro con gente por allí, me dicen, Rosario

[redacted]

lo que soy yo, se lo debo a FOCUS
ya usted. Tu sabes lo órgulloso
que me pone eso. Yo los he
ayudado. Algo bueno he hecho
mas es que este dando pulina
pero eso lo sabe el pueblo.
Figese si usted va otro pueblo
usted ve que no tienen ná...
En Newark tienen este, ¡Esto es de
ellos!, esto es de ustedes, es
suyo, esto es de ustedes los
hermanos. Y me siento muy
orgulloso de esta agencia. ¡Now!
¿Cómo lo he hecho? apretando el
peso, La costumbre de nuestros
viejos era que siempre tenían
un pañuelo en pecito amarao o
cinco pecitos sueltos. Yo siempre
gualdo el peso.

A Sí

R. Seguro que sí, aquí, no se malbarata
dinero. Tengo 33 empleados como
27 son mujeres ¿Pórque . . . le doy
empleo a las mujeres casi sola-

[redacted]

mente y no a machos? Porque la mujer nadie la ayuda y entonces yo digo, si yo no ayudo a mis hispanas quien la va a ayudar. Mira a ver tengo casi como 607 trabajadora social, directora de programa. Todo esa son gente preparada que tienen colegio. Now . . . me desvió por que cobran cada diez dias siempre tengo como 100 o ciento ypico mil o docientos mil pesos ahi para que siempre cobren. Guardo el peso. Tenemos la casa pero cuando tu te casas en P.R. lo que tienes es que comprarte una casita, aunque sea de jagua (serie) para no pagar renta. Aqui no pagamos renta. Porque al principio.

A Si, pero ahora es propio

R Ahora es propio, y es una gran casa. Es una gran agencia. Me encontorno en Hispanos de Nicaragua, Venezuela y Honduras y hay de

[redacted]

otras clases. Me siento muy satisfecho pues una obra que me impuse de ayudarlos, dejarles algo. yo no puse esto para venir aqui y vivir de esto y cobrar un sueldo. Yo tenia mi oficina de Real Estate, pero viendo la situación me metí a político y através de la política conseguí muchas cosas que hoy estan gozando ellos de eso que yo conseguí.

A Gozamos todos

R Seguro, estan gozando todos. Lo dice el Presidente ahí porque voy a coger el año que viene. Tengo pensamiento de irme el año que viene.

A ¿Retirarce completamente?

R Si, retirarme completamente. Yo tengo 78 años de edad. Yo les he dado mucho a mi gente.

[redacted]

A Pero se ve bastante bien sabe.

R Oh... No me duelen los huesos ni tengo... artritis... pero cómo, Como un mucaro, como muchacho en el parque... como un bat... Como se llama un bat?

A Un murciélago

R Cómo, como un murcielago, cómo, como no tienes una idea nena. Es muy bonito y... ya te digo mis pensamientos son esta agencia y tiene que hechar pá lante llegará... Aquí hay agencias que estan... Otras agencias han fracasado en otros estados. En Nueva York tenía un building de unos cuantos pisos. ¡Pum! Fracasó, hace años... costó 3 millones y pico después hace poco a poco... Mira aquí hoy como 14 mil pies de espacio todo esto son oficinas. ¿Tu has visto la agencia verdad?

[redacted]

A Si yo... he (El interumpe)

R Oiste... todos estan contentos.... ¡Chacho! para mi es un orgullo cada vez que veo un puertorriqueño que esta estudiando. Claro me siento contento.

A Dr. Rosario, ¿usted podría describirme un día típico suyo desde que se levanta hasta que se acuesta? Mas o menos, ¿qué hace durante el trajecto del dia?

R Un día típico mio, le voy a decir el día mas feliz de mi vida... he hace como... 15 años, como 20 años, la agencia tiene 20... si hace como 15 o 20 años. Tu vez yo he ayudado mucho. Antes yo ayudaba mucho al puertorriqueño del estado, al defile puertorriqueño. Yo fui quién... de la idea de Puerto Rico en New Jersey. Yo siempre lo he ayudado cuando

[redacted]

a habido problemas en su pueblo, yo siempre he ido a defenderlo porque he tenido conecciònes. Now... El dia mas feliz de mi vida fué cuando un grupo de puertorriqueños decidio, darme... una fiesta ami, una comida... En ese Lincoln Motel que antes se llamaba El Holiday Inn, era nuevo. Allí me dieron una comida ami. Habían como 700, yo no se de donde salió tanto puertorriqueño... y Entonces yo les dije a ellos que yo he ayudado mucho a mi gente pero como yo soy político, si ustedes quieren darme una comida ustedes van a tener que dar el dinero que sobra de la comida. Los Americanos usan siempre al político, darle un cheque. Ustedes no van a ser menos que ellos. Oye y me dieron un cheque de 3 mil pesos, ahí estaba el governador frente al senado... que lindo quedo ese afair y bueno que

[redacted]

me dió. Cogí un cheque de 3 mil pesos, me fui al otro día al aeropuerto y compre un carro nuevo. Eh que lo que yo tenia era un trapo, se da cuenta... Ese fue uno de los dias mas felices de mi vida.

A Esta... siendo que usted es casada con una persona Italiana que no es puertorriqueña, ¿cómo celebran las navidades, la semana santa, los cumpleaños o los días libres?

R Bueno... como celebramos... Bueno nosotros no tenemos nuestro role. Somos muy conservadores... no tenemos esos orgoccio que tienen el Latino de la fiesta del Rey y tu vez... la cultura es muy distinta y yo sigo a mi mujer, pero ellos no celebran na... Sí celebró los Santo reyes, yo soy deboto de los Santos reyes... Aquí usted ve que en la otra oficina tengo una navidad que me costó 2000 milpeso

[redacted]

son así de grande . . . y eso siempre
en Christmas se saca aquí pues
se le dan regalitos a los niños
pobres. Esa es mi única celebración.
Lo otro, la fiesta que tienen los
americanos como se llama...
ese el.. dia de los enamorados. Yo
no celebro nada de eso. Los
cumpleaños sí pues yo le regalo
a mi esposa y ella me da el
mío. Aquí los empleados, todos
los cumpleaños entran por allí
con un bizcocho cantandome.

A Pero no es nada típico como lo
celebran en Puerto Rico.

R No. No porque en Puerto Rico como
en los paises de ustedes suramericanos
las fiesta que celebran son las
fiestas patronales . . . te das cuenta,
el patrón mio del pueblo de Moca
es la virgen de la Monserrate, algo
así. La cuestion es que esos
son las fiestas generales de nosotros
los mas grande. Luego las fiestas

[redacted]

en los hogares aunque las navidades en Puerto Rico también se celebrán las . . . las . . . grupos estos que van cantando de casa en casa . . . plena y guitara y vestidos de de santo reyes. Aquí no se hace nada de eso. Las culturas son diferentes y naturalmente tenemos que omoldarnos. El aculturamiento de nosotros es al modo nivel que hay aquí en Estados Unidos. Si nos ven con estas cosas dirán que somos locas (se rie) . . .

A Bueno, nosotros de vez en cuando en la iglesia pero eso lo hacemos nada mas entre la comunidad hispana. Pues los jovenes tenemos un grupito y hací de vez en cuando nos reunimos para las navidades y con cuatros y maracas y nos vamos de casa en casa y cantamos. Pero para mantener un poquito la tradición.

[redacted]

R: Bueno ya ahora tu me preguntastes cual fue el día mas feliz de mi vida ahora te voy a decir cuál fué el día mas triste.

El día mas triste mio fue que hace, en Mayo 10 de 1982, fueron tres empleados a casa a buscarme como a las seis de la mañana, que le habían metio' fuego a F.O.C.U.S., Que FOCUS se estaba quemando y cuando vine ví esos troces hechandole agua. Hay Diós Mío que dolores de cabeza y todo mi trabajo; pero mire No se..., pero pose a todos los empleados aquí y seguí con los servicios por la tarde y al otro día empezé a pedir y recogí como..., una fundación de Nueva York me dió como $25,000 pesos y otra me dió como $25,000 y en tres meses ese building estaba nuevamente de arriba a abajo.

A ¿Núnca investigó cuál fué el Motivo?

R Nunca investigué cual fue el Motivo porque a nadie le importó, porque aquí lo que le pasa a los pobres a nadie le importa. Al americano no le importa, ni al fiscal. No investigación, Na' pero yo lo reparé.

[redacted]

A ¿Pertenece usted a alguna organización religiosa?

R yo soy católico, yo no voy a la iglesia todos los Domingos. A menos que me inviten a un matrimonio o un bautizo. Casi no voy... a mi edad..., ya yo tengo setenta y ocho años. Al principio yo iva a la iglesia en San Lourdes en Irvington, pero la mujer mía es católica y somos católicos pero no muy aferrados a la iglesia, no salir de allí, porque ya estamos de edad y ya estamos descansando un poquito mas. Yo el año que viene acabo de terminar. Cuando acaben el building, yo cojo el camino y tengo la idea de irme. para Puerto Rico a vivir.

A ¿Y piensa continuar aquí?

R Pa' enterrar mis huesos haya, yo "Good Boy everything". Yo estuve (rie). Al board ya muchos años, pero no se.

A ¿Qué lo motivó anteriormente a que usted empezára a organizar a los Puertorriqueños con el asunto del voto para que votaran y eso?

[redacted]

R Nena, en los paises ya casi no se acostumbra, todavía se levanta su revolución. En los paises Sudamericanos lo que se acostumbra es al tiro (tose). Now, aquí lo único, de la única manera en que se puede poner un poco de verguenza es con el voto. Yo siempre estoy activo. Yo los recogía por cientos antes. Yo voy a buscar buenos líderes para buscar buenos trabajos. Uno tiene que buscar sus padrinos porque sino no te bautizas.

A ¿Tuvo algun problema cuando decidió organizar a los puertorriqueños para votar?

R No ninguno, no yo los recogía por las calles y por las barras y por las carreteras para votar y hacia una fiesta ese día, y habián veces que recogía hasta 300 en una noche. En Newark, y despues de las elecciones, por una lista los mandaba a buscar, pero ultimamente ya nadie hace eso. Ya se acabaron las energias. Tu ves eso se acabó. Los lideres, ya no tenemos muy buenos Lideres. Te das cuenta ya no son bien dedicados. Ya los Lideres no quieren trabajar. Yo tenia que trabajar mucho. Yo tenia mis chavos y mi mujer trabajaba y tenia por eso fue que pude

ayudarlos. Cuesta dinero ser un líder para velar por nuestra comunidad. Yo una vez traje por herencia de Puerto Rico de siete mil y pico de pesos, y eso se me fué en unas elecciones empujando un gobernador, por eso ese gobernador me ayudó a conseguir unas cuantas cosas para mi gente. Lo hice por mi gente, y... hay ¡Dios Mio! que Dios los ampare.

A Sí, ahora lo...

R Estamos en un pais, en un país extraño lo que pasa es que no hay mucha unidad.

A Tambien eso, el voto a decaido mucho entre la comunidad hispana.

R ¡Bendito sea Dios! yo los inscribia por miles y miles.

A Si, talves yo creo que sera porque no hay campaña.

R Tu sabes cuando se entunciasman, cuando se inscribe un Puertorriqueño para correr por

[redacted]

algo. Ellos van. Yo les digo vayan y voten por el suyo y sino por otro, pero les he enseñado de que vayan y voten siempre.

A Yo creo que eso tambien tiene mucho que ver, que no se le hace bastante campaña a las personas que estan envueltas.

R Todos aqui quieren correr pero sin tener seguimiento. ¡Si! No tienen quien te empuje. Se llama Force in your Community. For your people, is for your people. This is for your community, for your work, pero aqui todo el mundo coge su cartoncito. Yo no los culpo. Te das cuenta, aqui nadie tiene triyado ni antitriyado. Abrir el camino durante el estado. Yo habrí estos caminos y me costó dinero y mitrabajo y muchos dolores de cabeza, y peleaba con los americanos, siempre me respetaban, nunca me faltaron el respeto, yo nunca me he sometido a nadie, yo siempre he sido un orgulloso. yeah.

A Bueno, ¿Cómo le a afectado la vida en Nueva Jersey; si pudiera empezar de nuevo, vendría a Nueva Jersey o vendría a otro estado?

R ¡No! yo no pudiera empezar de nuevo porque tendría que nacer de nuevo; pero iría a vivir donde hubiera mucho Puertorriqueño y donde hay mucho hispano porque esos son los míos. Yo no iría a un estado donde no hubieran Puertorriqueños ni hispanos. Yo iría donde estan los míos. ¡Si! son mi cultura. El mismo prieto que sembró el prieto, tu vez que a la semana viene otro y otro. yeah.

A ¿Entonces su futuro terminará en Puerto Rico? ¿Piensa mudarse para alla?

R Si usted supiera que mi mujer no quiere mudarse porque tiene nietos por aca. Pues yo le crié un hijo de nueve años. Ella era casada antes y ella dice que no va a Puerto Rico ni a recoger billetes porque ella no sabe el idioma, porque no a aprendido el español y entonces cuando me vaya me voy a tener que ir solo. Tendré que ir y venir porque no la voy a desamparar.

A Entonces, su esposa no habla Español? Bueno eso es uno de los problemas.

R Ella me dice, lo único..., ella venia mucho a Bamberger. Lo único que se en Español son algunas palabras malas que tu me las has tirado a mi. y.. ¡Carajo! y ¡mira, mira ven aca.

A Esas son las unicas dos palabras que ella conoce en Español.

R Pobrecita, ella ya tiene setenta y nueve años.

A ¡setenta y nueve!

R Y yo setenta y ocho.

A Y sus hijos, sus hijos hablan el español? Los dos idiomas supongo.

R. ¡Oh. si! uno, el que crié no habla mas que Ingles. Un hijo que yo tenia cuando yo me case, cuando yo vine de Puerto Rico, él si sabe los dos idiomas. El esta estudiando en California, con los nietos, yo voy de vez en cuando voy a verlos.

[redacted]

A ¿Cuántos años de escuela usted completó?

R ¡Hay Dios mio! yo completé como 14 o quince o diez y seis O diez y siete, todo esto fue en Puerto Rico, Negra.

A Y aquí?

R Ninguno, yo andaba, como mi papá tenía caña. El tuvo un cañaberal. Cuando empezé el primer grado y segundo y tercero. Despues nos mudamos para la orilla de la carretera y allí la vieja nos llevaba en un cochecito a estudiar al pueblo y despues iva en bicicleta a Aguadilla para la High School. Sencillamente, despues fui a estudiar a Mayaguez contabilidad. ¡Hay cállate la boca!, Me he movido, como se llama., el único título que tengo es ese de Doctor no es nada porque yo sea un doctor de medicina ni nada de eso, eso es un grado honoristico que me lo dieron en el 1977, en Seton Hall University. Sí, me acuerdo que no quería acceptar nada porque lo que hago por mi gente no es para recibir premio y el presidente me decía Rosario recibaló en nombre de la comunidad y yo le dije voy a pensarlo. Y yo me decidí,

[redacted]

me tardé como dos meses y cuando lo acepte recibí una carta que tenía que prepararme porque yo iva a ser el orador del día. ¡Como te cae! Este jíbaro de puerto Rico orador del día en una Universidad de casi Dos mil estudiantes, ¡Hay Díos Mio! allí iva yo. Aqui el arsobispo, aqui el president de la Universidad y yo en el medio, seguía la facultad y despues como dos mil y pico de muchachos y muchachas to' con su cop and gown. Fué un buen tiempo yo dí un discurso y me acuerdo que la señora mía estaba por alli sentada afuera. Tu te das cuenta, habian como tres mil personas. alla, padres de los muchachos y siempre dije, "lo poquito que he hecho yo por mi gente, por la humanidad se lo debo a mi esposa que me a tolerado tantas veces estar fuera de casa y de noche por cumplir el prometido que hice. Me aplaudieron mucho, yo dí un gran discurso. Yo me acuerdo que profesores y amigos míos que venian, José te voy a ayudar a hacer el discurso, "¡No, no tiene que ayudarme Na'"!. Yo siempre escribía algo pero lo puse casi todo de micabeza y fue bueno. En inglés, yo encantado, y me dieron una

[redacted]

Fiesta despues en él club Puertorriqueño me dio una fiesta aca en Newark, un baile Folklorico (rie), pero te voy a decir una cosa, usted ve, lo único lo único que siempre me a gustado es la contabilidad y yo soy contable, aqui mismo trabajé cuando yo cogí esta agencia porque tenía otros directores. No tenía un sistema de contabilidad era número uno. (rie). Y yo poco a poco empezé. Empezé con 35 mil pesos y tengo dos libros que manda madre y traigo unos auditores y todos los años en Nueva York pago seis mil pesos pa' que me hagan un chequeo de todo el dinero que entra y dinero que sale. Como administrador soy número uno, pero pa' mi, pa' otro, pa' mi gente y yo me siento orgulloso de eso.

A Se siente orgulloso porque esta haciendo algo bueno.

R ¡Si!

A Y este ¿Cuál es el nombre de su esposa?

R Phillies Rosario

A y el apellido de soltera?

[redacted]

R Perigno.

A ¿Cómo se conocieron y como cuanto tiempo fueron novios?

R Vá, precisamente yo fuí a una fiesta y yo la conocí y me gusto la chiquita que (rie). Como a los dos meses nos casamos...

A ¿Tan Pronto?

R Yo vivía en East Orange. Yo era viejo ya tenia como cuarenta y pico de años, como cuarenta y ocho, cuarenta y nueve.

A ¿En que trabajaba ella?

R Ella trabajaba en una tienda de costura en East Orange, Era la maniger.

A ¿Como se llaman sus hijos?

R Uno se llama Carlos Antonio y el otro se llama Richard.

[redacted]

A El italiano es Richard y el otro Carlos Antonio el que nació en Puerto Rico

R ¡Si! Carlos, le puse Carlos Antonio, porque Carlos, yo tenía un amigo que se llamaba Carlos que siempre nos pasabamos juntos cuando jovénes y Antonio porque ese era el nombre de mi hermano mayor que se murió, él era abogado.

A ¿Cómo se llamaba su papá?

R Ramón Rosario y mi mamá Amelia.

A ¿Dónde nacieron ellos?

R Ellos nacieron... Eso si esta duro. ¿Dónde nacieron ellos?, yo creo que nacieron en Aguadilla.

A Claro que ellos vienen de desendencia española ¿verdad?

R Oh seguro que sí.. mi abuelo era español y mi abuela era de las islas

[redacted]

Canarias. Sí, él era de estos viejos grandes que eran alcaldes y esas cosas en esos tiempos.. los viejos mios y la madre tenían mucho terreno, sin embargo cuando mi papá se casó tuvo que irse a Puerto Rico y él hizo su propia casita serca' de yagua (rie). ¿Cómo te cae? pero se levantó y fue agricultor. Un agricultor muy conocido porque el refaccionaba a los otros agricultores pequeños, para tener sus chavos. Te das cuenta.. En las cañas y hizo dinero. Nosotros contabamos y comprabamos miles y miles toneladas de caña. ¡Sí! y se ganaba de cuando en vez chavitos. Le daba lo que se llama refacción al otro agricultor pequeño.

A De allí es donde viene la herencia suya.

R. Ah... tu vez, seguro.

A ¿Tiene usted hermanos? ¿Como se llaman? ¿Donde nacieron?

R Yo tengo... nueve hermanos. La única mujer era profesora de Ciencias Domésticas allá en

[redacted]

Puerto Rico. Los otros hermanos, dos abogados, uno contable, uno era contratista, builder y ya de los nueve murieron cinco, quedamos cuatro. Cuatro quedamos, uno abogado, un contable, y dos mas. Si tu vieras las casas que tienen estos tipos.

A ¿Ellos viven aqui?

R No, en Puerto Rico, yo tengo un hermano que murió que dejo una casa que vale mas de medio millon de pesos. Y el otro tiene una casa, que le ofrecieron hace como dos semanas doscientos mil pesos. Todos estan bien solo el que esta mal soy yo (rie).

A ¿Donde vivia usted desde niño y como era su infancia? ¿Que recuerda de su niñez?

R Bueno, desde niño yo vivia en un barrio entre Aguadilla y Moca. Entre el pueblo que naci y Aguadilla ¿verdad? se llama el barrio Palmar y alli mi niñez. Había una casa grandísima el cual

[redacted]

tenía carros, braciles para defender el café. Almacenes para almacenar café. Había mucha vaca (ríe), mucha cosa. Una vida de niño preciosíma y siempre tuve chavo. Desde muchacho a mi nunca me faltó el peso en el bolsillo. ¡Mira que cosa! Pero porque... Porque yo me lo sacaba para darselo al pobre... yo hize algo bueno en Puerto Rico tenía como veinte años y habían veces que ellos me paraban en la calle y me decian Rosario dame una peseta y esa era la peseta de la guagua y yo esperaba allí a alguien por allí que me llevara a casa, que socrates era yo ¡Ave María! le daba lo mío... pero Dios lo da pa' tras sabe.... ¡Válgame la Visne!

A ¿Cómo era desde niño era timido, hablador, alegre o triste?

R No, era bastante alegre, me gustaba bailar desde muchacho

A ¡Sí! ¿y todavía baila?

Me hacian rueda a mi, es verdad. Me gustaba bailar mucho el tango, la guaracha. Me recuerdo una vez que dí un viaje a California, cuando vine entre Nevada y California había un cold... grandísimo y era una fiesta de Reyes... Peor que una víspera de año nuevo. El carro se me rompió y yo caminé hasta el pueblo y había esa fiesta en el club y yo me metí y allí me recibieron con las manos abiertas. ¡Mira que cosa! y me puse a bailar con una muchacha y me hicieron rueda, a bailar rumba. ¡Y yo de donde diablos sabía bailar rumba! y no era mexicana era americana. Me gustaba bailar. Tuve una niñez preciosa no puedo quejarme y de mi vejez tampoco puedo quejarme. Tengo mis pesos, soy feliz pero unicamente que tengo muchos años (ríe).

A ¡Bueno!

A Bueno, todo el mundo tiene que llegar ahí ¿verdad?

[redacted]

A ¡Claro! Cual era... A que quería usted llegar al ser adulto? ¿Que era lo usted quería ser cuando adulto?

R Cuando adulto, lo que me a gustado siempre ser contable. Sé bastante de contabilidad. Mira que ese contable mío es graduado de universidad, de High University y a veces tiene que fajarse conmigo porque yo se mucho de contabilidad. ¡El pobrecito! El es muy buena persona muy honrrado él.

A Y le gustaba la escuela cuando niño?

R. Oh. Seguro que sí y era el primero en inglés. In the English subject I was always the first. Así son las cosas. Mi... Cuando yo estaba en la escuela, en octavo grado habían dos pueblos, uno se llamaba Aguada y uno se llamaba Moca y hacían graduaciones conjuntas y certámenes conjuntos los dos pueblos, los dos pueblos y una vez había un certámen de poesía, entre estudiantes de los dos pueblos. Yo era

[redacted]

bueno en inglés y entonces mis maestros y
yo estabamos en el pueblo de, no el mío...
Nosotros estabamos en el gallinero, estabamos
en el pueblo de Aguada. Now,... yo venía
de Moca ¿verdad? y entonces pues yo me
puse a preguntar, bueno, ¿y quién es la
contrincante mía? y alguien...mira la contrin-
cante tuya es aquella que esta allá. La
hija del alcalde, una rubia que mandaba
madre. Dije yo ¡Estoy derrotado como un
songano! Esa muchacha se lleva el premio.
Siempre me recuerdo... Siempre me recuerdo...
que la maestra mía de inglés decía "tú
le vas a ganar"... ¡Y yo no voy a ganar
na' chica! ¡La hija del alcalde! y aquí
en gallinero ajeno y esa muchacha tan linda
¡olvídese! y entonces al abrir... Antes
de tu recitar, tu tenias que decir unas
pequeñas palabras (ríe) Decía "Bueno".
Las palabras mías fueron estas "Vengo
a representar a mi pueblo, he visto a
mi contrimcante la cual no he conocido
personalmente pero como es tan linda y
tan preciosa que si yo me gano el premio
se lo voy a seder a ella." ¡Me dieron este! (r.

[redacted]

y ella se lo ganó... ¡pero chico!, y salen todos los maestros estamos en gallinero ageno, yo me recuerdo de eso, yo era muchacho cuando eso, 14 o 15 años mas o menos como 15 o 16 años.

A Así que le tiró una flor a la muchacha al frente del público.

R Seguro, yo siempre he sido un floretero. En el camino de la vida uno siempre tiene que seguir una meta. Yo siempre de muchacho me a gustado ayudar al pobre. Yo no tenía intéres en ser abogado, doctor o esas cosas. Yo se que yo voy a vivir, que voy a triunfar en la vida pero me gustaría siempre ayudar a los míos. Ayudar a los pobres, no a los míos al pobre..., Por eso llevo veinte y pico de años ayudando al pobre. ¡Bendito! Como vienen aqui... Bueno si tu lees ese reporte ya tu veras. Cuando yo cogí todas esas cosas no había na' de eso.

A ¡Si!, yo leí y estaba viendo los diagramas y todo eso. El porcentage de todos los puertorri

[redacted]

queños, NO solamente los Puertorriqueños sino que de todos los hispanos en general que aquí han logrado sobresalir.

R Figura, a los líderes grandes nos respetan mucho cuando me dieron esa fiesta allí estaba el gobernador, estaba el alcalde de aquí, estaba el presidente del senado. ¡Muchacha! todos los grandes de arriba, entonces yo me recuerdo siempre que en una misma fiesta tuve una discusión bastante caliente con el comisionado del trabajo de Puerto Rico por el desempleo de Puerto Rico y ahí propuse al gobernador de ellos así, y el gobernador dijo "si vienen mañana al comisionado firmamos mañana" y eso fue lo recíproco. Como vuelan Puerto Rico a New Jersey, Gracias a Dios todavía eso funciona. Si estaban trabajando aquí puedes colectar en Puerto Rico. Mira eso, eso lo hice yo. Mira esa es una de las cosas que es mas buenas y sin embargo cuando vaya pa' ya NO voy a colectar na' pero tu sabes la gente que se a favorecido

[redacted]

con eso. Una vez me dijo el gobernador, Tú estas cortando millones de pesos aqui. Que era amigo mío, se llamaba Richard Jay Huge. Muchacha era loco conmigo, pero yo me llevo con todo el mundo. La cuestión es que con el republicano también me llevo. Yo le he llevado poco a poco esta institución. Institución yo le llamo a esto. Esto es una institución. Entiende, para ayudar a los nuestros. Casi todos mis estudiantes que estan aqui estan estudiando para los dos años de colegio. y va... Continuar alla en el mother college, muchos son sudamericanos, mújeres y el puertorriqueño casi no le gusta estudiar Na'

A Es verdad, y también yo he comprobado que a veces el Puertorriqueño teniendo la oportunidad de sobresalir adelante y teniendo toda esta clase de programas que le puede ayudar ellos no... No solamente el Puertorriqueño sino es el hispano en general que no tratan la manera.

R Tu ves, yo he trabajado por la educación

[redacted]

y entrenamiento y empleo porque necesitamos para comer ¡Eso es lo primero! Me he levantado, la situación de desempleo del pobre, Puertorriqueño e hispano. Empleo, la educación y entrenamiento. Esta agencia tiene una imagen grandísima desde Washington. Hay un congresista ahí que es loco conmigo se llama Peter Rodino, nos conocimos desde hace muchos años y aquí ayudaba a quitar y a poner alcaldes al principio. Me retiré. Deja poner algo sólido y dejé todas esas cosas, pero ellos siempre consultan conmigo.

A ¿Y siempre esta envuelto en la política?

R Sí, un poco pero no tanto como antes. Allá estaba envuelto en la política mucho, yo era un orador de un pueblo a otro hablando, Me esperaba y subía a la tribona y bajaba al otro pueblo en otro carro y hablaba en el otro. Me gustaba la política. A nosotros siempre nos a gustado la política, a ustedes también al Puertorriqueño, Cubano, al Latino le gusta la política